

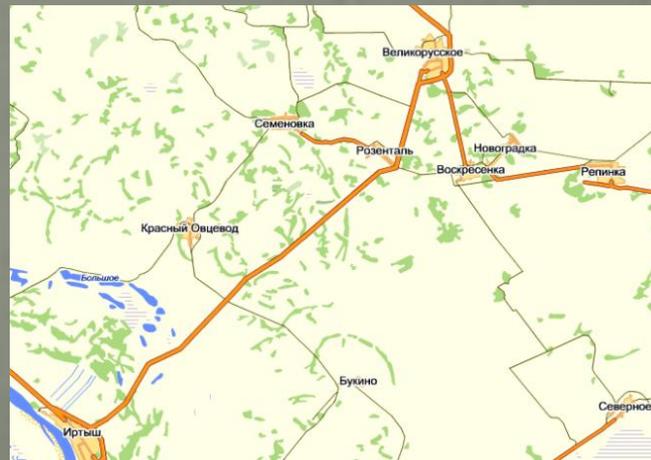
Миноритарные славянские диалекты в России в лингвоареальном аспекте

С. С. Скорвид

Вебинар «Современные тенденции в славянском
языкознании, Институт славяноведения РАН,
28.12.2020 г.

География (1)

- Чешские анклавы в Краснодарском крае и Адыгее (ок. 35 час. аудиозаписей, более 100 стр. текстов, опубликовано немногое)
- Кирилловка под Новороссийском, Варваровка под Анапой, Тешебс под Геленджиком; ок. 50 носителей в основном старше 70 лет
- Анастасиевка под Туапсе и Мамацев под Майкопом, 10 носителей от 60 лет – об их идиоме защищена одна ВКР с образцами записей
- Западносибирский чешский анклав (ок. 18 час. аудиозаписей, 75 стр. текстов): Новоградка, Репинка и Воскресенка в Омской обл., по переписи 86 чехов, ок. 25 носителей от 55 до 80 лет, одна ВКР



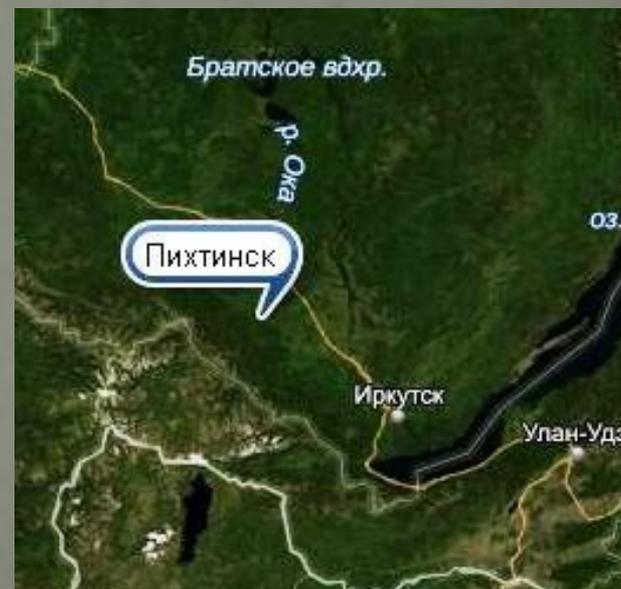
География (2)

- Польские анклавы в Западной Сибири:
- «кресовый» в д. Белосток Томской обл. – 1 носительница (*1928), комментированные записи опубликованы в Acta Baltico-Slavica
- мазурский в Александровке в Красноярском крае и Знаменке в Хакасии, ок. 60 носителей от 45 до 80 лет. (до 90 час. записей, защищены студенческие ВКР и ДР и 1 диссертация с образцами текстов)



География (3)

- Восточносибирский польский анклав: с. Вершина в Иркутской обл., носителей разного возраста, по оценкам, не менее 2/3 из 328 жителей. Ок. 35 час. записей, в 2015 вышла монография.
- Восточносибирский анклав голендров: Пихтинск, Средний Пихтинск и Дагник в Иркутской обл., ок. 150 диалектоносителей среднего и старшего возраста. Ок. 8 час. аудиозаписей, 20 стр. текстов, часть выйдет в журнале Slověne.



История (1)

- СКЧ: с конца 1860-х гг. (после Кавказской войны) возникло ок. 10 чешских и смешанных поселений; первые колонисты в окрестностях Анапы, Новороссийска и Геленджика были из Южной Чехии, под Туапсе и Майкопом – из Восточной Чехии
- ЗСЧ: с начала XX в. (*Novohradka je z dvanáctího roka vesníce*); переселенцы в основном с юго-востока Украины (*Čechohrad* под Мелитополем в Запорожской обл.), часть из Бессарабии; предки чешских колонистов на Украине были из Восточной Чехии

Seznam pamětníků projektu 'Příběhy českých krajanů na severním Kavkaze a západní Sibiři'

Stránka 1 2 3 4 ze 1 (4 záznamů)



Jelena Ejchgorn (1953)

■ česká krajanka ze západní Sibiře ■ narozena v roce 1953 v Novohradce (Kalačinský okres Omské oblasti) ■ provdala se za místního Němce ■ pracovala ve školce jako vychovatelka, poté byla vedoucí odborové organizace místního sovchozu ■ má tři vysokoškolsky vzdělané ... >>>



Marie Koval (1935)

■ česká krajanka ze severního Kavkazu ■ narodila se v roce 1935 ve Varvarovce u Anapy v české rodině ■ provdala se za Ukrajince z Kirillovky ■ ve Varvarovce pracovala v kolchozu, poté jako průvodčí a pak třicet let ve skladu pohonných hmot ■ pamatuje si mnoho

příběhů ... >>>

www.pametnaroda.cz/project/witness/id/54



Jevgenie Ružečko (1926)

■ česká krajanka ze severního Kavkazu ■ narodila se v roce 1926 v Kirillovce u Novorossijsku v české rodině ■ v roce 1943 byla s rodinou odvečena Němci na nucené práce na Krym ■ po návratu domů v roce 1945 byla zaměstnána při polních pracích, na vinici a v

... >>>



Anastasie Vondra (1937)

■ česká krajanka ze západní Sibiře ■ narozena v roce 1937 v Novohradce v Omské oblasti, její matka byla Češka a otec Lotyš ■ s manželem, místním Čechem, žila v jiném okrese Omské oblasti, od jeho smrti žije v Repince ■ pracovala v zemědělském družstvu v závodní ... >>>

История (2)

▣ ЗСП:

- на терр. Томской обл. с 1899 г. Новорыбаловский участок; название Белосток с 1911 г.; поселенцы из Гродненской и Виленской губ., позже из окрестностей г. Бяла-Подляска

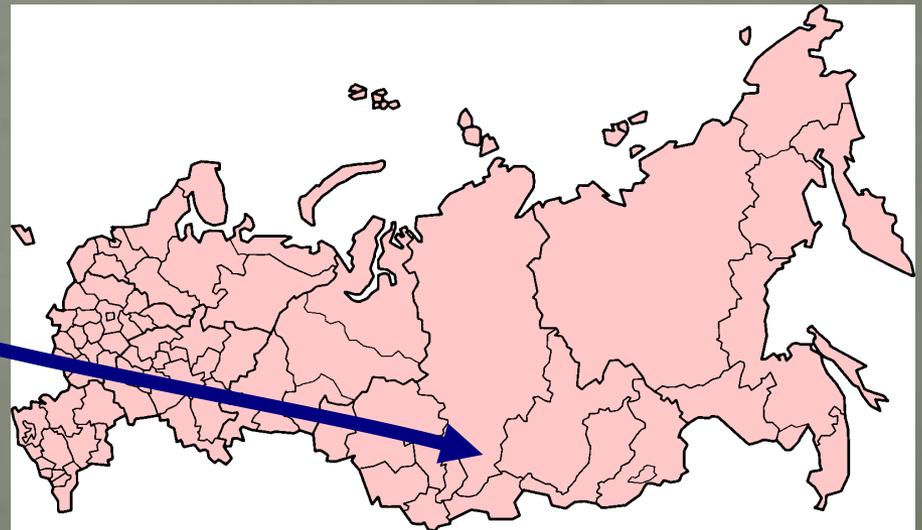
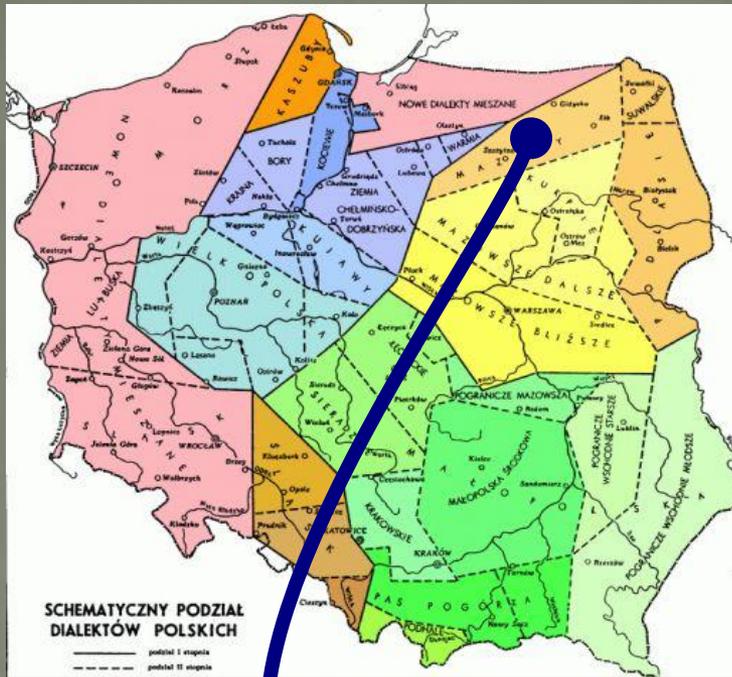
u naz była mama s Polšy / jo pšyv'ezlí s'uda / tšy rok'i bylo mam'e / to my v domu z mamó po pol'sku gadal'i | my d'et'i nas č'etv'era bylo / i my po pol'sku | a s tatem my pø rusku gadal'i

- жители Александровки (Красноярский край), возникшей в 1896 (?) г., с сер. XX в. переезжали в Знаменку в Хакасии; предки –

U nas to mazursk'i jinzyk; Ja pan'entam / tata muž'uᵡ // jek // Prus 'i to gdže b`iᵡo?

Mama / tes ón'i // gdžešto na Ukrajin'e m'eškal'i <...> a džatkov'e to // ón'i b`il'i spot Krakova

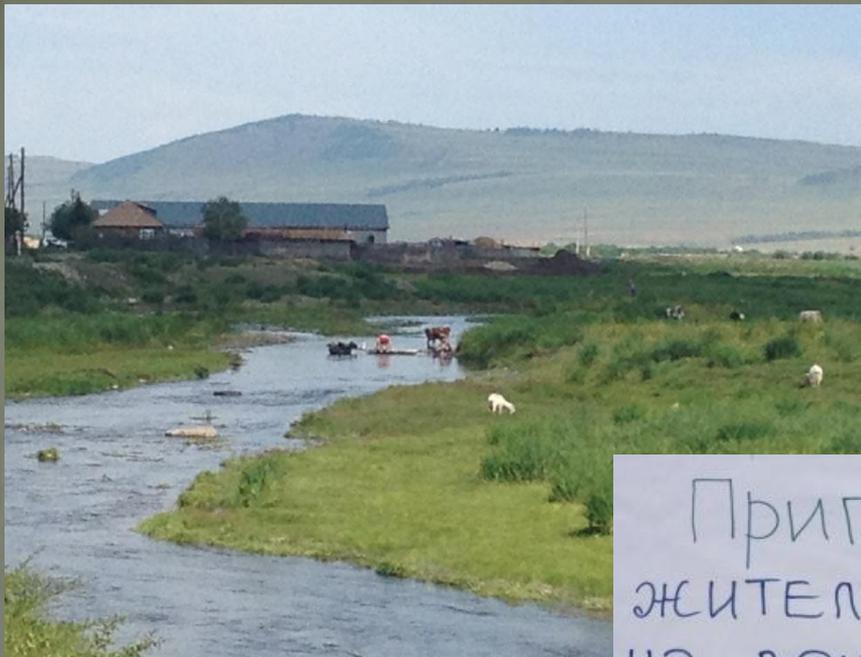
A ᵡod v vojne / v vojne / to stamtot s Polšji otprav'il'i do nas p'er'es'el'encof / nu ᵡon'i z nam'i gadal'i / no troš'k'e jakošto m'aᵡč'ej











Приглашаем
жителей с. Знаменка
на вечер «Польской
Культуры»
21 июля в 19.00 ч
в Дом Культуры



Свадьба

День добрый, пане-господаре!

От субботы на неделе просе я вас
на веселе.

Кабы ви так добри были, ютро на
веселе прибыли...

Проске конёжу овсу,

А мне, молодому, проске

Румке жина доброге



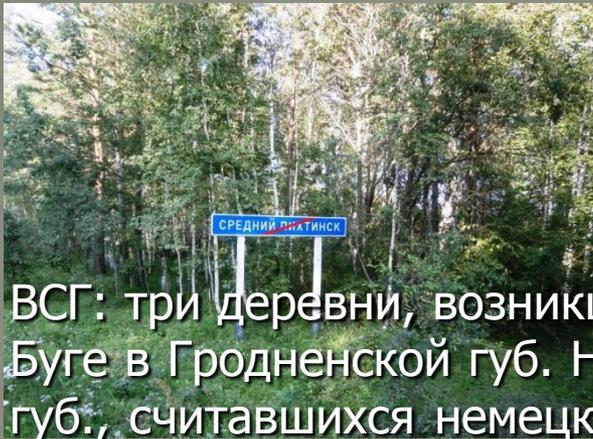
Jek vesele še nacinaŭo / esce do vesela u nas buŭ
/ xturnyx gošćof xćeli povoŭać na vesele / to buŭ
prosek sp'ecialno / ot tak'í kun'ík buŭ n'eduži / un
buŭ pšivucony (f)xodžić do izbi / i jego ukrasali –

A prosek to ten xturny na kun'ú buŭ / a prosto na
tem kun'ú toto voŭali na te vesele / i tego kón'a
tam kšatuskam'í go ukrasali i tam poponk'e ŭadno
mu robžili / i temu proskožu tako k'epočk'e i na te
k'epočk'e tes tam kšatusk'í / toto on jexou po
d'ír'evn'e / to fšistk'e značit: to prosek jadže na
v'esele / i ŭot kogo brak biŭo povoŭać / ŭot do
tego / tam jus cekali / to vrota otkrivali / kalitk'e
otkrivali / un zajezzaŭ do izbi / tyn kun'ek sed
dobře / i tam caŭy tak'í sprusek / toto fšo biŭo
skŭadno-skŭadno-skŭadno co ŭot tam / i pan tak'í
i panof tak'éx i fšo toto ŭot pšigŭasajo / nu i temu
proskožu fćunĵk nalevali / i ten kón'ek tes vipšijaŭ
// ŭot tak ŭot / ot tego še nacinaŭo / a tedy ŭot
nu tam u kogo / obyčno u mŭodego vesele
přexodžiuo / nu ŭot tam zbžerali še / ni tam tes i
xleb i sul / rodžice fsr'ecali / a tedi za stoŭi / tam
ŭot do ślubu zjezžo / a tedi za stoŭi / i tedi

История (3)

- ВСП: Вершина с 1910 г.; переселенцы из Домбровского угольного бассейна (пограничье Малопольши и Силезии)

no / tutaj že byu las / tutaj n'e byuо v'ostk'i / nav'erno šće še tam fcora n'e došl'i tam kaj.. byuу џot ta gura (...) tako gurka i f tej gurce te žemlaŋk'i tam s'e narob'iuу i tam tak'i byu mrus f tym co / nu jak pšyjexal'i / i f tyx žimlaŋkax žyl'i a potem nacen'i s'e tak'e maуe dumik'i stroić // dobra n'e byuо / no i tam f polsce dobra n'e m'eł'i / jagby m'eł'i tam dobro to by n'e pšyjexal'i



- ВСГ: три деревни, возникшие в 1912 г.; переселенцы из колоний на Буге в Гродненской губ. Нойдорф-Нойброу и выселков в Волынской губ., считавшихся немецкими; на Буге перешли на зап.-укр. говор, владея и «кресовым» польским, от которого у сибирских голендров сохранились следы: *mnyho šo po pol'sk'i / svad'by // proše pan'e [...] kn'išk'i čitajemo [...] џot ks'onšk'i [...] nu џot kazaŋ'j e po pol'sk'i*





I. Samuela Dambrowskiego,
pastorza kościoła ewangelickiego nieodmiennej angabsburgskiej konfessji w Wilnie, dozbrocy
zborów Wojskich w Litwie, we Zmudzi 2c.

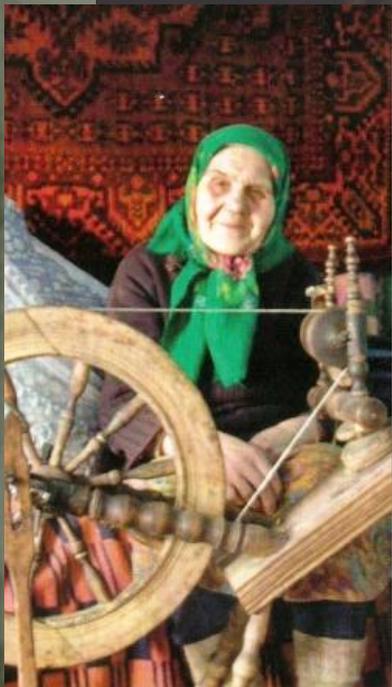
Казаніа

albo

Wykłady Porządne

świątecznych ewangelii niedzielnych
przez cały rok.

Z pisma św. i doktorów kościelnych według starożytnej
nauki i porządku
na cześć i na chwagę wielkiej
Bispc



Характеристика говоров в ареальном аспекте

❖ *Хорошая сохранность исходных диалектов, сформировавшихся в ареале Центральной и Северо-Восточной Европы, при дрейфе в сторону региональных разновидностей языка / языков окружения*

Mitteleuropa als Sprachareal

(≈ Sprachbund / ЦЕЯС, по: Н. Kurzová, 1996)

- ❑ немецкий, венгерский, словацкий, чешский – Fokussprachen
- ❑ словенский, польский – Marginalsprachen
- ❑ хорватский, сербский – Übergangsposition

I – Фонетика

- ▶ **Фиксированное** динамическое ударение, **инициальное** в чешском / **парокситоническое** в польском ↔ **свободное** восточнославянское

В чешских говорах в России – на 1-м слоге, **в польских** на предпоследнем, часто и в русизмах, в остальном сохраняющих русское ударение (отсюда редукция безударных гласных в т.ч. и в своих словах):

- *mi mluvíme uš... jen **U**dar'en'ije, slova ruskí a jen **U**dar'en'ije stavíme p**O** druhím, mi – jak... v**O**brus'efši*
- *S'ib'Ir' je S'ib'Ir', ch**O**l'ьt, z'im**A** – a zemn'é bilo nav**A**l'ьm; pad u**O**knem; n**A** d'ьvjet, pojedete se prosto p**O**d'iv**at** (ЗСЧ)*
- *Aleks**A**ndrofka | Aleksandr**O**fka, s'ud'ь f S'ib'Ir, po m**O**jemu, **HO** r**O**dn'a, otv'Eca; abž'ec**A**l'i, por**a**zlativ**A**l'i š'e... (ЗСП)*
- ВСГ: *vun' huv**O**ryt' – nyxt**O** ne huv**O**ryt – pryx**O**it i gьvar'I**t**; ov'Eč'k'i bul'I i / kar**O**vy byl'I, **HO** sčas huv**O**rymo / skat'I**na** / kuruv'ь*

Фонетика (2)

- **Оппозиция долгих/кратких гласных** релевантна для чешского, в СКЧ и ЗСЧ сохраняется; в словоизменении и словообразовании происходят чередования:

- количественные *krávi* / *kráwi* (также *u_kráf*) – *kravička*; *d'evčata* / *d'efčata* – *d'efčátka*; *kn'íhi* – *kn'íški*; *psát* – *psali*; *pochowali* – *pochowáwali*; *končila* – *končívala* ;
- количественно-качественные : *sn'íx* – *sn'éha/sn'éhu*; *dúm/dum* – *domi* наряду с *hodn'é dumú* (из-за сокращения *ī*, *ū* и др. гласных характер чередований может видоизменяться)

Наиболее типично сокращение долгих *ū*, *ī* в конце слова, чаще в ЗСЧ в соотв. с состоянием в исходных вост.-чеш. говорах :

- *pjet klucu i štiri d'evčata, devjet lid'ú; tat'inek, s košíčkem, dřiu | dříu*

Обратный процесс – продление кратких *e*, *o* в случаях типа

- *Čeři péři drali, knedlički ze zélim, bjéžiš za n'imi, póle ubirat*

Фонетика (3)

- **Гласная /i/:** в СКЧ как рус. [ы] после губных и l (*былы*) или укр. [ɪ]: *nemɪšli, dɪš, ɪtrnice* - влияние „балачки“; под Туапсе только [ы] после l; реже в ЗСЧ: *líbyla, Repenka*; в ВСП: *od uny^e byu, te... a to u mn^e latym byl'i stud'enty*; ВСГ: *d'idы, bydło || bydło*
- **Согласная /v/:** в СКЧ и ЗСЧ - губно-зубная (при оглушении [f]) или губно-губная ([ɸ] или [w]):
 - ❑ в ЗСЧ как в исходных вост.-чеш. говорах: *d'efčata | d'evčata | ůot to bilo d'eučatu...; ůnučki sou ů Omsku, ůobje ůučeј se; dřiů, půn'í; powidam | pəidam | pojdam*; в СКЧ под влиянием „балачки“ *kerχof/kerχoů* и др.; в ЗСП: *ʰon'í, ʰog'en', ʰodlecaůo*; ВСУ(г): *svekroůka | sv'ikroůka; ůot narveš pujdeš ščaůuůu...*
- **Согласная /č/** – как рус. [č'] в СКЧ, ЗСЧ и в ЗСП там, где она есть вопреки „мазурению“ (*vnuč'ka, rynč'n'ík*); при этом [š'], [ž'] в русизмах – „мазурского“ типа (*maš'ina, podruž'ica*).
- **Другие мягкие согласные**, усвоенные из РЯ: везде – *fs'ó*, в СКЧ *v l'ubí vr'em'a, vibír'ejte si, jez'd'ila*; в ЗСЧ и ЗСП *S'ib'ir(')*, в ЗСЧ *česká je l'uboů t'ešká, s mamink'ineј strani*; в ЗСП *s'udŮ, čut'lí, fstr'ecal'í*

Морфосинтаксические черты ЦЕЯС (по: Н. Kurzová, 1996)

- synthetische Nominalflexion (**NB** проблема артикля!)
- synthetische Steigerung der Adjektive und Adverbien (**NB** в ЗСП под русским влиянием *sama najmъotsa* и *sama mъo`ca, sama starsa*, а также *sama dobra`самая хорошая*)
- einfaches Dreitempussystem ohne semantische Oppositionen innerhalb der Präterita (**NB** возможный плюсквамперфект в СКЧ *tadidle hde se trouba naćínala sme byly vyšly* или в ВСП *χture byy m'ay na cym ... to uijexayy*)
- periphrastisches Futur vom ingressiven Typ (**NB** варьирование типа *byde rob'íc/rob'iy* в ВСП и аналогично в ЗСП)
- periphrastisches Passiv vs. beschränkten Gebrauch des Partizips als Gerund/T'ransgressivum (**NB** в ВСП типы *tero čšěco škoya postav'uno* и *vele Zurka n'e šecune*, в ЗСП *š'ostra jejna vapš'e s Pol's'y pš' yž'ež'ona, ti doužen mn'ec jo zapš'isano* и др.)
- bizen trische Satzstruktur mit SVO als Grundwortfolge
- höchst produktive Präverbierung etc.

Морфология в межславянском аспекте (1)

- **Именное словоизменение** – одушевленность/персональность
 - в СКЧ и ЗСЧ лишь остатки одуш. форм Npl с чередованием согласных (*Češi / Čexi, kluci, školáci, bratři, sousedí*) – распространяется и на другие формы мн.ч.: *přepisovali fšechni Češi; sbírali fšechni ti mladí kluci; Češú už je málo; toliká kluci; i zas ke klucím* (в ЗСЧ *klucám*)
→ у одуш. сущ. в целом складывается система Apl = Npl, отсутствующая и в исходных чешских диалектах, и в РЯ
 - реже в СКЧ и ЗСЧ проявляется одушевленность сущ. не только м.р. (!) в совпадении Apl с Gpl, как в РЯ: *vihnal tech TatArú, tich Turkú; jednu neděli kluci nás šmrkustovali, d'efčat*
 - в ЗСП и ВСП **не выражается персональность** в Npl (*srodne braty, sonš'ady n'e suyselí*), как в исходных польск. говорах;
 - наоборот, в Apl, как в РЯ, **выражается одушевленность** сущ. не только м.р.: *ja i teras sfoix vnuckuf gan'am; pasya k'iz'akuf, kokosof tšimali – но: tři vnik'í mam; kokosof mamí* в ЗСП, аналогично в ВСП; ср. в ВСГ *korovu trymajemo / try byčka da i poros'etok / kuroč'í trymajemo*

Морфология в межславянском аспекте (2)

➤ **Тенденция артиклизации** препозитивного указательного местоимения с корнем t-:

- в ВСП *ʘot ta gura co tako jest / n'ě byl'ísće na tej guže fcoraj? / nu / m'íru m'ír / ʘot za tem m'íru m'ír tam ješo dal'i i tako droga i tako gurka i f tej gurce te žemlanĵi tam s'e narob'iyu*
- в ЗСП *prosek to ten ʘturny na kun'ú buʘ / a prosto na tem kun'ú toto voʘal'i na te vesele*
- в ЗСЧ *bejci doʘ [...] a já sem ten voz... nu vozejček táhli takovej že já sem ho mohla dohnat [...] i ʘot ti bejci pomatuju*
- в СКЧ *tak sme si sedli, jak soʘ... sčepļejoʘ se ti vayoni jeden g druhímu, na t'ěx talířix sme sed'eli takle pot t'im vayonem;*
- в ВСГ часто постпозитивное (!) местоимение, ср. (*Що раніше рослили?*) *turn'eps sadył'i [...] ʘot i f kalxoz'i sadył'i i burak'i tyji / i turn'eps toj sadył'i, fs'i du domu pušł'i / nu tam baby tyji и т.д.*

Морфология в межславянском аспекте (3)

- В **спряжении глагола** влияние РЯ усиливало собств. тенденции исходных диалектов в области образования форм прошедшего и будущего времени и сослагательного наклонения :
 - ❑ ЗСП *ja fcoraj pśuuca ogrut, m`i fcoraj pśul’i ogrut ...; uot m`i bi muzil’i: v`i χodzil’i? [а если без «вы»?] – χodzil’iš’ta; ja vas prose na vesele, cob`iš’ta // cob`i v`iš’ta // cob`i tak’e dobre b`il’i, do nas jutro na vesele pš’ib`il’i*
 - ❑ СКЧ *bil tam láger’ takovej, Čechi bili zvlášč a mi bili zvlášč; a já bi toχ ešče jít!* (второй тип неизвестен в говорах Чехии)
- В **императиве** формы 1 л. мн. ч. типа *nu davajta š’e pomodl’im po nasymu* (ЗСП), *dávej babičku poprosíme* (СКЧ)
- Реализация **вида и СГД** близка русской (ЗСП: *ón ujexau s Polsk’i – fš’istka nasa rodzina staua ujezzač, m`i štyr’i lata s χuopem pš’ez`ili; ЗСЧ: *potom ujeli do Omska; СКЧ přezili sme hodn’e), но имеет место и внутр. развитие с опорой на собств. средства, напр. в ЗСП *po ukon’cen’u polsk’ej škou ona postomp`i vač χcaua f Polše, в СКЧ *vojna se končila – an’i se to nekončivalo!****

Морфология в межславянском аспекте (4)

➤ Употребление причастий:

- в ВСП *tam nary tak'ě byuу i dran'ě tak'ě byuу pošselane; pšo_i byuу košule z b'ouego tovaru šyte*
- в ЗСП *tera oñ dostaу drugo metrike / to kazano cu un N'em'ec, Čajkofski Janek [...] on pš'isaу i Brik Stašek [...] po rusku pš'isano; tedy jesce tag biуo pevno zaprešč'ono; toto kan'eš'no i zaran'ě tez biуo fš'o i reš'ono; tera tojs' n'ě nas dom / jest on pšedany; rozony ja za žyku Jen'is'ej / še ro_uу dva_ešća drug'im roku*
- в Белостоке Томской обл. *jołk'i pšazono kruуom jołk'i [...] kruуom rosłi / posazone byl'i / rosłi*
- в ЗСЧ *bilo zapreščeni sem do Ros'iji co libo уozit; bila taková krásna vesn'ice / fšexno róvn'ě tak posad'eni; taťínek bil i na front'e [...] уon bil zrouna na уostok уzatej; в СКЧ ta lozinka bude přez vás bitá; múj táta je rozenej v devjet set druhím roku*

Синтаксис

- Ослабление **выражения предикации** личными формами глагола
 - ▣ ЗСП: *ḡot nas pš'e'nč' džeč'of / ḡot m`i u mam`i fš'istk'e*; а как сказать «Где ты?» - *T`i gdže tera?*
 - ▣ ЗСЧ: *Vot takovej žízn; Oj, špatn'e nám!* и т.п.
- **Конструкции `esse' vs. `habere'**
 - ▣ ЗСП: *u mamí n'e biḡo tak'ix sr'ectf cob`i nas otpraž'íc v drugu d'ír'evn'ú uč'íc š'e; u n'ej biḡo sin Janek*; ЗСЧ: *Helena nemn'ela d'et'í taki... и у Лены даже не было детей... а у тех вот, у всех вот – у моей матери десять, десять детей, осталось пять, *desed d'et'ú, tak po česki říct...* u Karolini vosum, u Barč'í vosum, vot, u Barč'í vosum d'et'ú*
 - ▣ resultativa: в ЗСП *ti doužen mn'ec jo zapš'isano; tako zv'ezde n'el'í ro... zrobž'ono*; в ЗСЧ *f paspart'e mám napsaní Češká, в СКЧ *naše d'et'í uš / ḡot' i mají napsáno Češi / ale nemluví; vona mn'ela vodevř'íno**

Синтаксис (2)

➤ Модальные предикативы **vs.** личные глаголы:

- ❑ ЗСП [krowę] *ja muš'aua zaržnon' ć, jutro mam jexać, brak zdać pašporty na v'ize; a jek podukti vam, n'ė nuž'no kupać?*
- ❑ ЗСЧ *a di se mn'eli... mladá pára hubičkovat... vot vitřelejí – i museli se hubičkovat; já sem i sem přijela, protože kravičku nada držet*

➤ Деагентивные конструкции:

- ❑ ЗСП *Śv'enta? nu mocno rožd'estvO ... prAznovao š'e; toto ja n'ė pan'entam co coš' tak'e u nas pš'isao š'e **vs.** tu i xlėbek daval'i i pš'in'eⁿzami dobže puaćil'i и т.п.*
- ❑ ЗСЧ *Бл'уда? У чехоў... ўот такийе: haluški, knėdl'ički... pol'uka kiselačka vaří se... - Вот знайет'е, kiselačka как варицца?.. Tučė se másuo... potučė se másuo, vileje se, másuo se ubere... uvařej se kartoški, trošičku ve vod'e se uvařej a potom... takovej listejček nařežeš, knedlíčki hod'íš... uvaříš... maso se podžári, zaleješ...*

Code-switching или code-mixing?

В чешской Новоградке (разговор за столом):

Nu zato lid'í žili дружно... – Да! – Весело! – Вот была n'íščeta, nexvatalo fšexno, a lid'í žili namnoho lučše. – Дружнее, друу_друуу хадили... – А щас нет! – Аha, ten si koupil manciklet (...) – a co ja, otstanu? dávej mašinu... ten koupil mašinu – dávej ja ešče lepší mašinu... – А вот давайте, у кого машины, мы будем дружить, у кого машины. А если у меня ничего нет... а что теперь? А надо общение! – (...) vedle cháťe procházej mimo: ой, хоть бы к нам не зашли, našlapoу tadi... – Ubirat nada, da... Da jix nado potom uhošcat... – Как раньше было, да? Поросёнka zabijoу, sebíraj se roctv'en'ík'í. Можно подумать, že sn'ed'í (...) – однако нет, sebíraj se zroуna, tam bratři или хто, aуа... и жёны přišli (...) nawařej, d'elaj tu, po česki, itrn'íci да ўсякие эти... i tadi vařej, tadi poliуku řikali nada, aha. – I kolbasi vařili туда-сюда... – Да! – И сало, sádlo přetopjej i fšecko ud'elaj – i potom sedaj za stúl...

Code-switching или code-mixing? (2)

► *Fused lect* пихтинских голендров:

Мы каг бы n'ikada nykuda i n'e ujjž'ž'el'i, фсю жысь tut prožyl'i, rodyli s'e i prožyl'i. I n'ikuda n'e t'ehne. Я вот, лично мы даже как-то пра-Горад и никакой мечты нета (...) Я во... выхожу – вот ана, травочка, босиком хоть как, хоть куда, да? Вот ано поле, вот он агарочч'ик, вот ано фсё. Вот ана каровка. А там вот внук беуае, да? [А дітей тут багато?] Ой, тут хватае дітэй, тут на літо-то до бабоў... пр'ийижжеют з Горада фсі літо, літо-то в нас савсем весела в диревне, тут йих тпу:ho!



*Já d'ekuju, že mn'é tak vn'imAn'í
ud'el'áte... / Džinška fš'istk'im,
χturne mn'é sχuχal'í(šta) /
Д(з)е(нь)кую, дубраныць ! ☺*

